

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**«Концептуальные метафоры в художественной репрезентации
медицинского дискурса (на материале телесериала House MD)»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 421 группы
направления 45.04.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Макаровой Дарьи Владимировны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

подпись, дата

И.И.Дубровина

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

подпись, дата

Т.В. Харламова

Саратов 2019

Введение. Данное исследование посвящено изучению языковой концептуальной метафоры в художественной репрезентации медицинского дискурса.

В настоящее время в науке о языке укоренился подход к явлению метафоризации как к одному из основополагающих свойств языка. Метафора – одно из основных средств номинации, порождения новых значений и создания художественных образов, а также приемов познания разнообразных явлений действительности. Она выполняет номинативную, смыслообразующую, художественную и когнитивную функции.

Изучив работы многочисленных исследователей метафоры, нельзя не заметить также существенный объем неизученного материала с точки зрения теории концептуальной метафоры.

Актуальность работы определяется тем, что языковая метафора является важнейшим инструментом познания мира. В работе используется термин языковая метафора в широком смысле слова.

Предметом исследования данной работы является языковая метафора в широком смысле слова. Языковая метафора является важнейшим инструментом познания мира. Мы взяли за основу определение метафоры О.И. Глазуновой.

Целью работы служит описание фрагмента метафорической картины мира телесериала *House MD*.

Задачами исследования являются:

- 1) Выявление метафорических словоупотреблений в тексте диалогов сериала;
- 2) классификация метафор по концептуальной области цели;
- 3) анализ концептуальных признаков метафорического переноса.

Материалами исследования служат метафоры, связанные с медициной, употребленные в американском телесериале *House, M.D.* Источниками являются скрипты 35 серий данного сериала.

Методы исследования. Работа основывается на теории концептуальной метафоры. Объем материала - 200 случаев употребления концептуальной метафоры.

Теоретическая значимость работы. Исследование вносит вклад в теорию и методику анализа лингвистических средств в лингвокультуре.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты исследования найдут применение в теоретических курсах по когнитивной лингвистике, стилистике английского языка, лексикологии, на практических занятиях по английскому языку как иностранному.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников.

В работе использовался дедуктивно-индуктивный **метод** изучения текстовых примеров с целью выявления структурных элементов метафорических моделей. Путем толкования актуальных речевых смыслов определялись концептуальные признаки, объединяющие области цели и источника метафор.

В данной работе используется когнитивный подход к изучению метафоры, в частности, положения концептуальной теории метафоры.

Основное содержание работы. В главе 1 «Основные подходы к изучению концептуальной метафоры» рассматриваются основные теоретические положения работы, связанные с исследованием концептуальной метафоры.

Прием метафоризации является неотъемлемой частью нашего мышления. Два понятия о разных вещах взаимодействуют таким образом, чтобы успешно донести до нас подразумеваемое значение, это значение и есть результат взаимодействия понятий.

При восприятии и осмыслении мира человеческое сознание прибегает чаще всего к аналогиям. Человек осознает неизвестное через известное, абстрактное – через конкретное, то есть происходит перенос знаний из одной содержательной области в другую.

Существуют разные подходы к изучению *метафоры*. Традиционная модель метафоры представляет собой двухпространственную структуру, в которой первое пространство несет метафорическое описание, то есть «источник», а второе отражается непосредственно метафорой.

Эта модель имела широкое распространение и была основой для различных теорий. Но эта модель несовершенна и имеет свои недостатки.

Отсюда исходит потребность в современном взгляде на метафору, с использованием когнитивного подхода. Основоположниками теории концептуальной метафоры являются Дж. Лакофф и М. Джонсон.

«Метафора пронизывает всю нашу повседневную жизнь и проявляется не только в языке, но и в мышлении и действии. Наша обыденная понятийная система, в рамках которой мы мыслим и действуем, метафорична по самой своей сути».

Теория метафоры, представляющая собой двухмерную структуру, в рамках лингвистического учения в свете трехмерной структуры приобрела статус когнитивной. Существует множество последователей данной теории, но есть и те, кто пошел немного дальше.

Теория «многопространственной» структуры, представленная в теории концептуальной интеграции Жилем Фоконье и М. Тернером, является логическим продолжением в развитии метафоры.

В отечественном языкознании имеется ряд исследований, использующих концептуальную теорию метафоры для изучения этого явления. Так, дескрипторная теория метафоры, созданная А. Н. Барановым на основе теории концептуальной метафоры, уделяет внимание формализации описания большого корпуса метафор. Выделяются так называемые «сигнификативные дескрипторы» области-источника (например: мясник) и «денотативные дескрипторы» области-цели (например: переводчик). Тематически связанные «сигнификативные дескрипторы» образуют «М-модель» (в данном случае, вероятно, «М-модель» профессий). Дескрипторная

теория вносит свой вклад в компьютерное упорядочение большого объёма метафор.

Лингвист А. П. Чудинов разработал когнитивно-дискурсивную теорию метафоры. Его разработки основываются на теории регулярной многозначности и теории концептуальной метафоры. Развивая эти теории, Чудинов призывает к учёту дискурсивного контекста при анализе метафор. Например, большое значение в интерпретации метафоры имеет идеология, которой придерживается автор метафоры, его личное отношение к используемым доменам-источникам. Такой подход имеет большие преимущества, позволяя устанавливать точные смыслы метафор.

Изучая современную языковую картину мира, было отмечено, что многие явления реальной действительности стали описываться «медицинским» языком и появились многочисленные «симптомы», «синдромы» и «комплексы», которые раскрываются через метафоры разного типа. Анализ современной литературы разной научной тематики позволяет выделять следующие категории метафор, описывающих состояние здоровья организма человека: физиологическая метафора, биоморфная метафора, морбиальная метафора, метафора организма, антропоморфная метафора, онтологическая метафора, конвенциональная метафора, зооморфная метафора, антропоцентрическая метафора, метафора из сферы медицины, метафора болезни, синкретическая метафора всех физиологических состояний.

В медицинском дискурсе метафора представляет собой систему, при взаимодействии абстрактного и конкретного компонентов которой возникает новое значение, представляющее собой способ познания действительности. Отмечается высокая активность культурологической лексики, которая в сочетании с медицинскими фоновыми знаниями представляет собой глубинный терминологический пласт в психиатрии и медицинской психологии, использующийся для обозначения и описания болезненных состояний, патологий, симптомов [4].

В главе 2 «Концептуальные метафорические модели в медицинском дискурсе сериала House MD» проводится анализ выявленных метафор и их классификация по моделям и структурам.

В работе была проведена выборка текстовых примеров употребления *метафорических выражений*, описывающий различные медицинские ситуации, рекомендации, процедуры и процессы, происходящие в организме пациентов. Далее полученный материал был систематизирован в соответствии с исходными значениями метафорических выражений, чтобы определить исходные концептуальные области метафор.

Анализируя актуальные смыслы, реализуемые в полученных примерах, были определены структуры метафорических моделей концептуальной области источника метафор и концептуальные признаки, послужившие основанием метафорического переноса.

В результате выяснились общие смысловые элементы областей источника и цели метафор.

Метафорические словоупотребления мы получили методом сплошной выборки из текстов диалогов.

Используя метод компонентного анализа семантики исходных значений интересующих нас лексем, мы определяли их принадлежность к той или иной концептуальной области источника метафоры. В работе также использовался дедуктивно-индуктивный метод изучения текстовых примеров с целью выявления структурных элементов метафорических моделей.

Метод концептуального анализа позволил нам выявить смысловые признаки, послужившие своеобразными когнитивными мостиками между концептуальными областями источника и цели метафоры.

В своем исследовании мы основываемся на теории концептуальной метафоры, подчеркивающей ее когнитивную роль. Мы используем такие понятия концептуальной теории метафоры как концептуальная область источника метафоры, концептуальная область цели метафоры, метафорическая модель. Понятие метафорическая модель используется нами

для описания структуры концептуальной области источника метафоры, которая в процессе метафорического переноса накладывается на область цели, упорядочивая ее и выявляя общие смысловые и структурные элементы.

Как мы уже отмечали, метафора самым непосредственным образом участвует в создании как наивной, так и научной языковой картины мира. В рамках художественного произведения, каковым является анализируемый нами сериал, систематическое использование определенных метафорических моделей также создает свою неповторимую картину художественной действительности.

Проанализировав метафорические выражения, используемые персонажами сериала, мы можем восстановить фрагмент его метафорической картины мира, связанный с медицинской стороной деятельности персонажей.

Перед нами разворачивается театр военных действий, где токсины, паразиты и болезнетворные вирусы предстают агрессорами, пытающимися разрушить линии обороны внутри человеческого организма или построить собственные оборонительные укрепления. Лекарства выступают в роли активных защитников организма, изгоняя паразитов и вирусы, либо наступательным оружием для подавления противника, а лечение больного становится открытой борьбой с агрессором.

Кроме того, некоторым органам и системам организма приходится выполнять полицейские функции, борясь с криминалом и защищая порядок и дисциплину внутри тела.

При этом болезни зачастую приобретают характеристики живых существ, как например, в случае с пневмонией, «жующей» легкие, ставшие ее легкой добычей. Живыми существами предстают не только враждебные организму патогены и заболевания, но и защищающие его органы и системы. Более того, многие органы становятся заботливыми «кормильцами» всего организма.

Метафорическое представление о лечении как о военной операции или противостоянии агрессии извне является наиболее очевидным и достаточно детально реализуется на протяжении всего сериала.

Другим важным элементом метафорической картины мира сериала *House MD* является представление о человеческом организме как о сложном механизме, где каждая «деталь», т.е. отдельный орган, выполняет свою определенную функцию: сердце становится «насосом», иммунная система – защитным барьером на пути проникновения болезнетворных существ, а нервная система и мозг отвечают за «связь» между частями тела или фрагментами сознания человека.

Кроме подобных универсальных для медицинского дискурса метафорических представлений о физиологии человека и лечении пациентов, в художественной метафорической картине мира сериала *House MD* возникают и неожиданные элементы. Например, влияние опухоли мозга, вызвавшей у пациента непреодолимую сонливость, становится тем «отравленным яблоком», которое повлекло за собой летаргический сон сказочной красавицы, а сама опухоль предстает в образе «злой мачехи».

Как видим, изучение метафорических моделей даже в рамках отдельного произведения, может значительно прояснить процесс восприятия определенного фрагмента действительности и специфику такого восприятия представителями той или иной профессии или рода деятельности.

Заключение. Метафоры используются повседневно в совершенно разных сферах жизни. В нашем исследовании мы обратились к художественному представлению англоязычного медицинского дискурса в популярном телесериале *House, M.D.*

Медицинский дискурс, несомненно, обладает высокой степенью метафоричности. В ходе исследования мы отобрали и проанализировали метафоры, описывающие медицинские манипуляции, симптоматику и историю болезней, употребленные в американском телесериале *House, M.D.* Источниками материала послужили расшифровки диалогов нескольких

эпизодов данного сериала, где можно проследить тенденцию главных героев прибегать к метафоре для объяснения пациентам сложных медицинских явлений. Поставленные задачи были выполнены. Нами были выявлены метафорические словоупотребления в тексте диалогов сериала и классифицированы по концептуальной области источника, а также были выявлены и проанализированы концептуальные признаки, послужившие основаниями метафорического переноса.

Были выделены следующие метафорические модели: ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОЕ ДЕЙСТВИЕ с несколькими структурными элементами, а именно РАЗРУШЕНИЕ, СОЕДИНЕНИЕ и ВОССТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ; МЕХАНИЗМ с такими структурными элементами как ПОЛОМКА и ЗАПУСК МЕХАНИЗМА; ПРОТИВОСТОЯНИЕ с такими структурными элементами как АГРЕССОР и ОБОРОНА; КРИМИНАЛ; ТРАНСПОРТНАЯ АВАРИЯ; ЖИВОЕ СУЩЕСТВО; ЗДАНИЕ. В нашем материале довольно продуктивными оказались метафорические модели ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОЕ ДЕЙСТВИЕ, МЕХАНИЗМ и ЖИВОЕ СУЩЕСТВО. Данные модели реализует наибольшее количество примеров.

Цель исследования, которая заключалась в описании метафорических моделей концептуальной области источника метафоры и соответствующего фрагмента метафорической картины мира телесериала *House MD* была в целом достигнута.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что метафоры часто используются в лексиконе медицинских работников для различных целей: от объяснения болезней до наглядного объяснения процесса действия лекарства в организме.

Делая выводы о проведенной работе, можно заключить, насколько многообещающа выбранная нами тема изучения теории концептуальной метафоры в целом и художественного медицинского дискурса в контексте данной теории в частности.

Метафора употребляется повседневно, в любой сфере человеческой деятельности. Она делает нашу речь красивее, образнее, но вместе с этим она упрощает донесение информации, ускоряет понимание вещей.